

**Добро
пожаловать**

الها الهسو

Hoşgeldiniz

Bienvenue

Welcome

in Wachtberg



Содержание

Где я?	4-19
• Berkum	6
• Adendorf	8
• Fritzdorf	10
• Ließem	12
• Niederbachem	14
• Pech	16
• Villip	18
Я здесь - и что дальше?	20
Важные адреса/телефоны	21-26
Поддержка волонтеров	27-32

Добро пожаловать в Wachtberg!



Уважаемые новые жители,

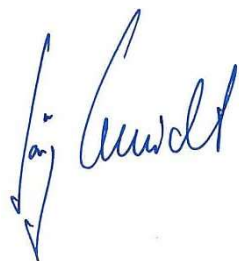
От имени всех наших сограждан я хотел бы поприветствовать вас в муниципалитете Wachtberg.

Вы собираетесь начать новую жизнь в чужой для Вас стране, с языком, который Вам еще предстоит выучить, с общественной жизнью, которая может полностью отличаться от той, к которой Вы привыкли. Многие будут для Вас непривычным, но мы, жители Wachtberg, с радостью будем сопровождать Вас в этом путешествии и окажем Вам помощь и поддержку, чтобы Ваша акклиматизация в Wachtberg прошла как можно легче.

"Незнакомые люди - это друзья, которых вы еще не знаете", - сказал однажды ирландский писатель У.Б. Йитс. Это относится не только к вам, вновь прибывшим, но и к нам, давно живущим здесь, но таким же незнакомым для вас. Давайте же с любопытством и открытым сердцем подойдем друг к другу и подружмся в Wachtberg.

Я с нетерпением жду этого и желаю всем нам счастливого будущего с общими встречами, которые обогатят нашу "жизнь среди друзей".

Ваш

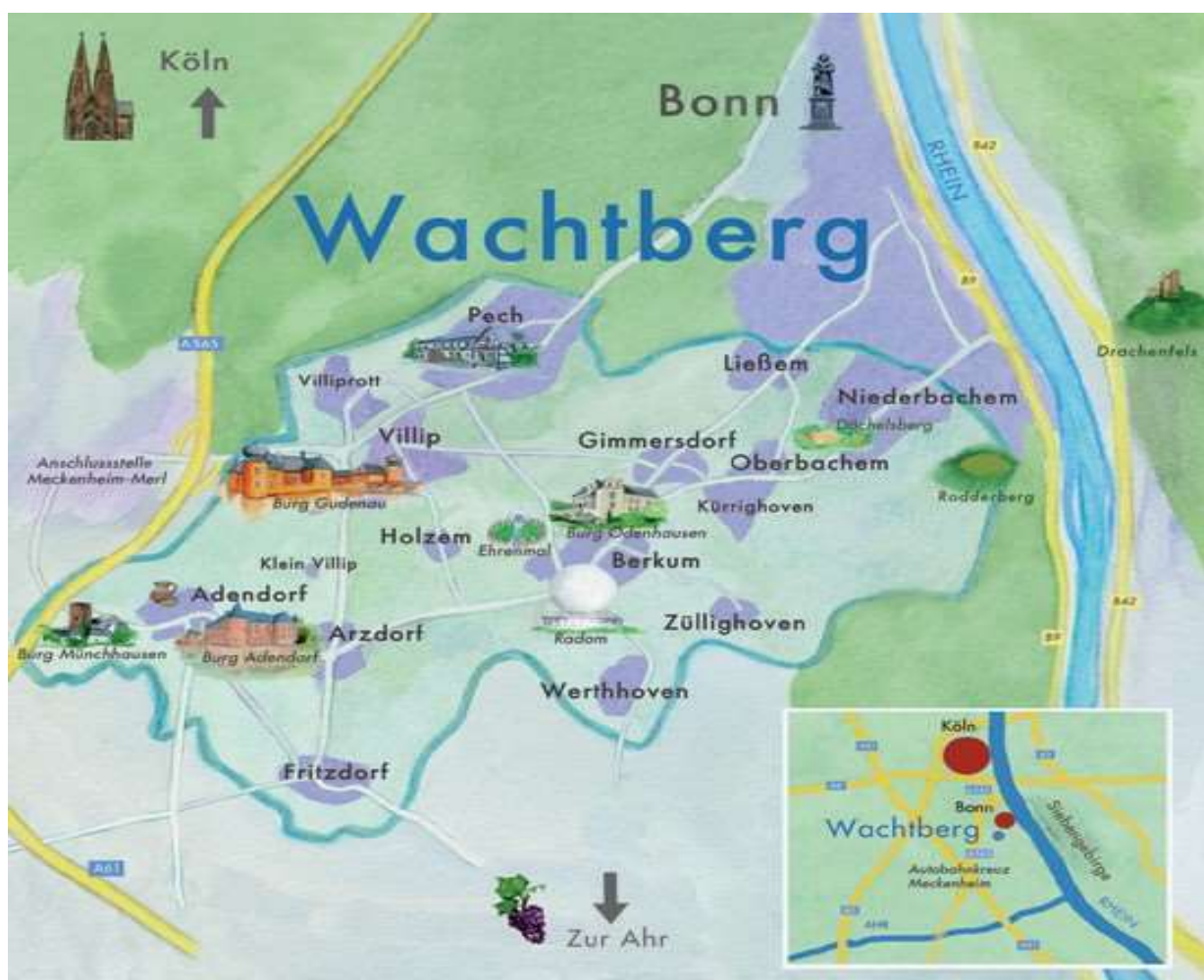


Jörg Schmidt

Мэр

Где я?

Муниципалитет Wachtberg расположен в федеральной земле Land Nordrhein-Westfalen, в южном районе города Bonn и на границе с землей Rheinland-Pfalz. Она состоит из 16 деревень с общим населением более 21 тыс. человек.



На территории муниципалитета нет места с названием "Wachtberg", зато есть 258-метровая гора Wachtberg. Именно она дала название вновь образованному муниципалитету в 1969 году.

Центром муниципалитета является город Berkum. Здесь находится ратуша, в которой, в частности, располагаются отдел по делам беженцев, управление образования или бюро регистрации граждан.

В Berkum также находится торговый центр, крытый плавательный бассейн, работающий круглый год, и центральный узел основных автобусных маршрутов Wachtberg.

В муниципалитете Wachtberg существует несколько приютов для людей с опытом беженцев, которые курируются муниципальной администрацией.

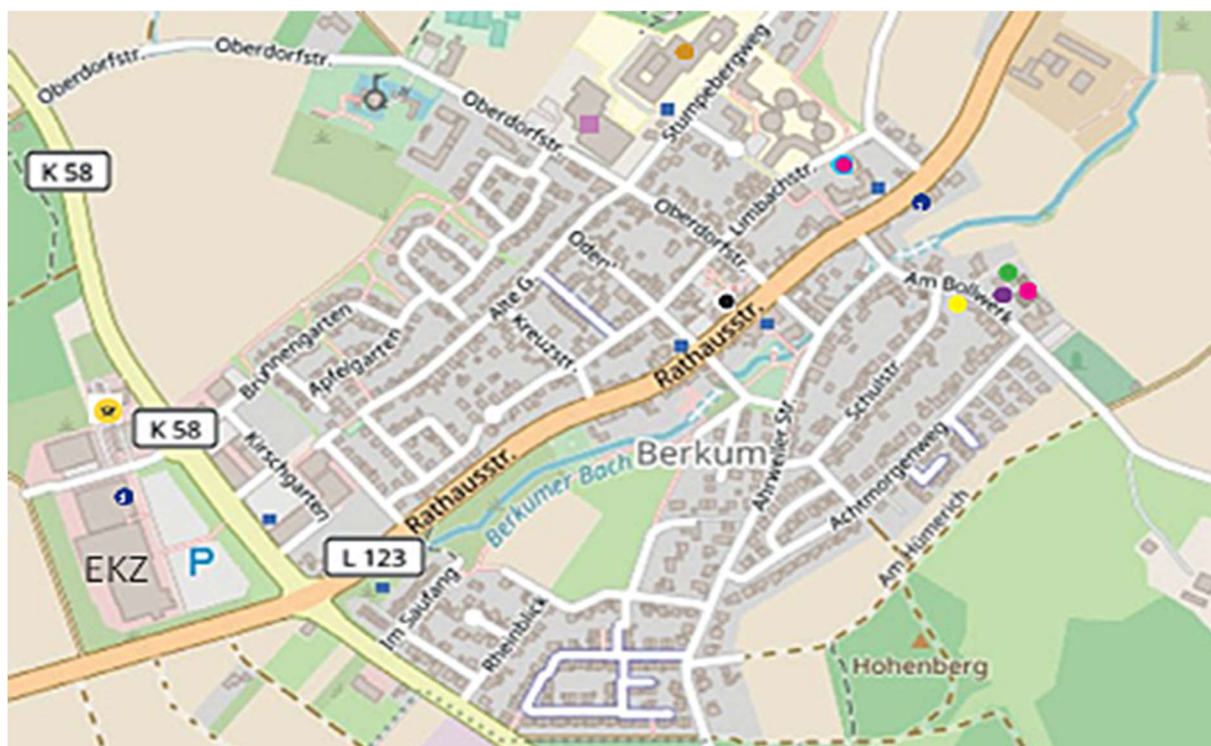
Более крупные приюты находятся в:

- Berkum
- Villip
- Werthhoven
- Adendorf
- Fritzdorf



Berkum

Berkum образует центр Wachtberg. Здесь находятся, в частности, ратуша, ZUGABE, торговый центр (EKZ), а также школьный центр, семейный центр, два детских сада, молодежный клуб, крытый бассейн и другие спортивные сооружения. Burg Odenhausen также заслуживает внимания. От EKZ во всех направлениях отходят различные автобусные маршруты.

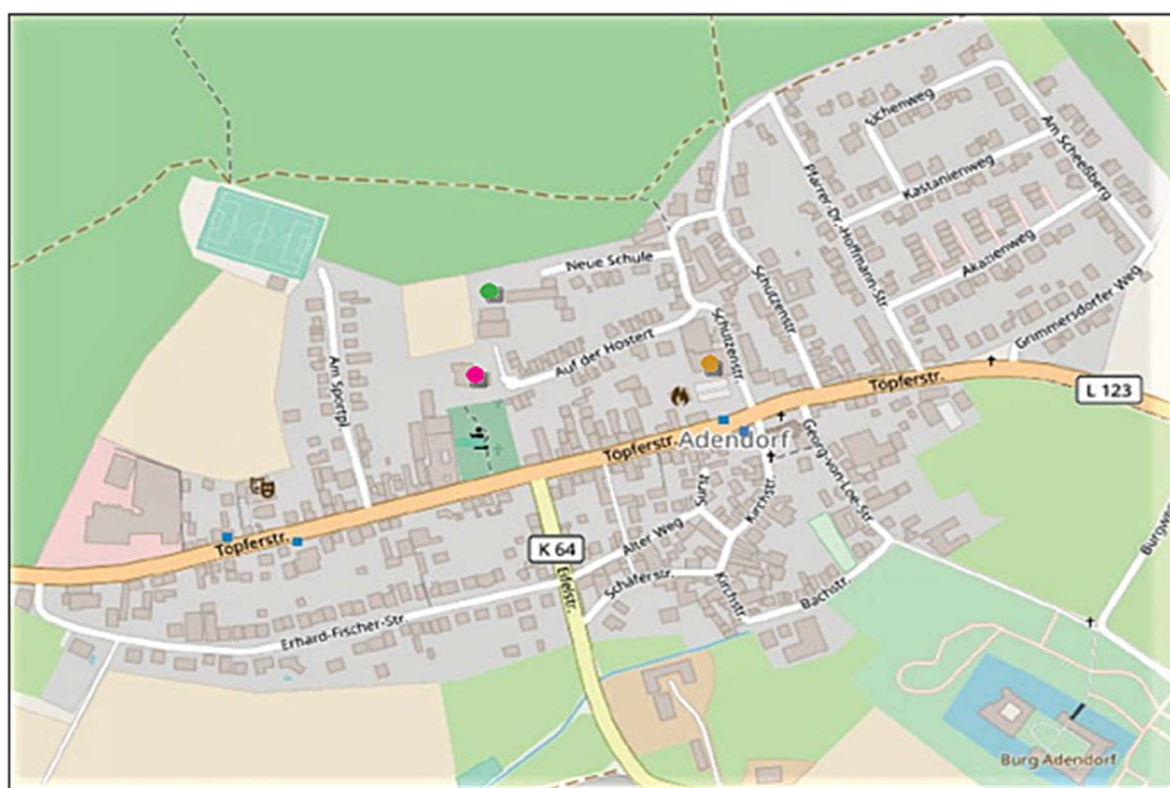


- Школа Ганса-Дитриха-Геншера/
Начальная школа „Drachenfelder Ländchen“
Штумпебергвег 5
- Семейный центр Святой Марии
+ Католическая публичная библиотека
Am Bollwerk 13
- Детский сад „Сундук с сокровищами“
Лимбахштрассе 30
- Аптеки
Rathausstraße 3
Am Wachtbergring 2
- Автобусні зупинки
- Офис социальных работников, Am Bollwerk 12
- JugendTreff
Am Bollwerk 10
- ZUGABE
Am Bollwerk 9
- Postagentur
Am Wachtbergring 2
- Wachtberger Rathaus
Rathausstraße 34
- Тренажерный зал + крытый
Oberdorfstr. 20



Adendorf

Adendorf расположен к западу от Berkum и известен своими традиционными гончарными мастерскими и замком Adendorf - великолепным, хорошо сохранившимся крепостным замком. В Adendorf есть детский сад, начальная школа и молодежный центр. Автобусы останавливаются на улице Töpferstrasse. Здесь останавливаются автобусы линии 857 до Meckenheim или Berkum, а также до Bonn - Bad Godesberg.

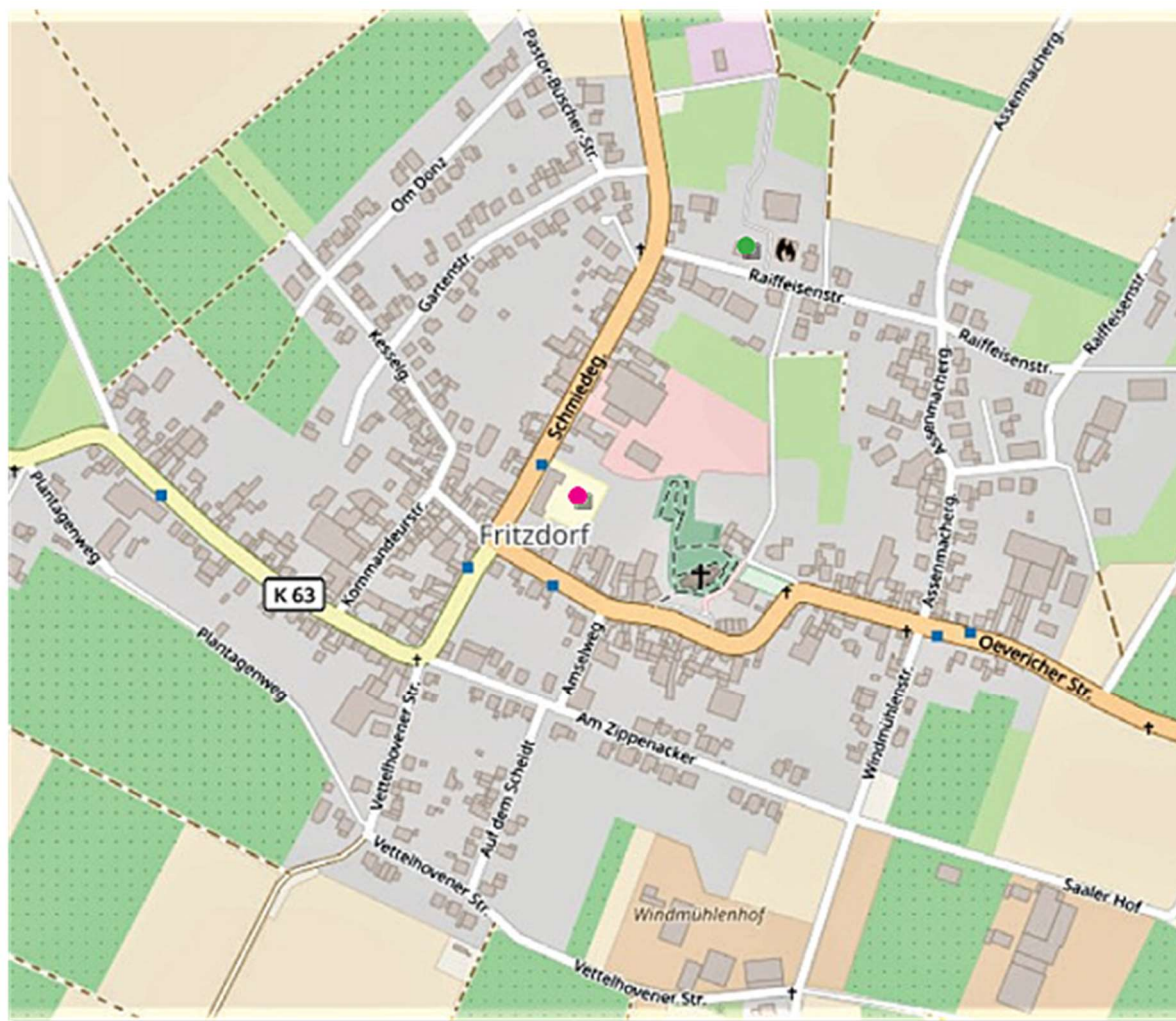


-   Начальная школа „Ам Вальд“
Schützenstraße 40
-   Молодежный клуб (рядом со школой)
Neue Schule 11
-   Детский сад „Басенные дети“
Auf der Hostert 20
-   Автобусные остановки



Fritzdorf

Fritzdorf известен своими строителями лестниц, плотниками и выращиванием фруктов. В Fritzdorf есть детский сад и молодежный центр. Автобусы останавливаются на улице Schmiedegasse. Здесь останавливаются автобусы линии 857 до Meckenheim или до Berkum и Bonn - Bad Godesberg.



  Детский сад "Святой Георг"
Schmiedegasse 4

  Молодежный клуб
Raiffeisenstraße 5

  Автобусные остановки



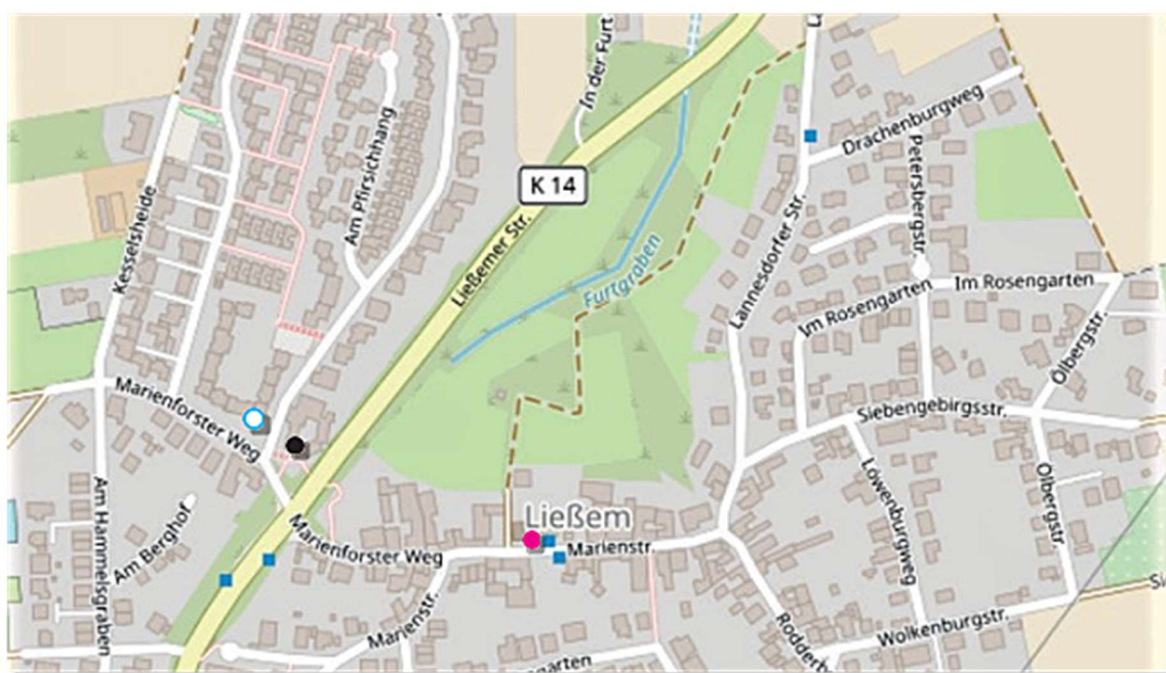
Fritzdorf Sägewerk



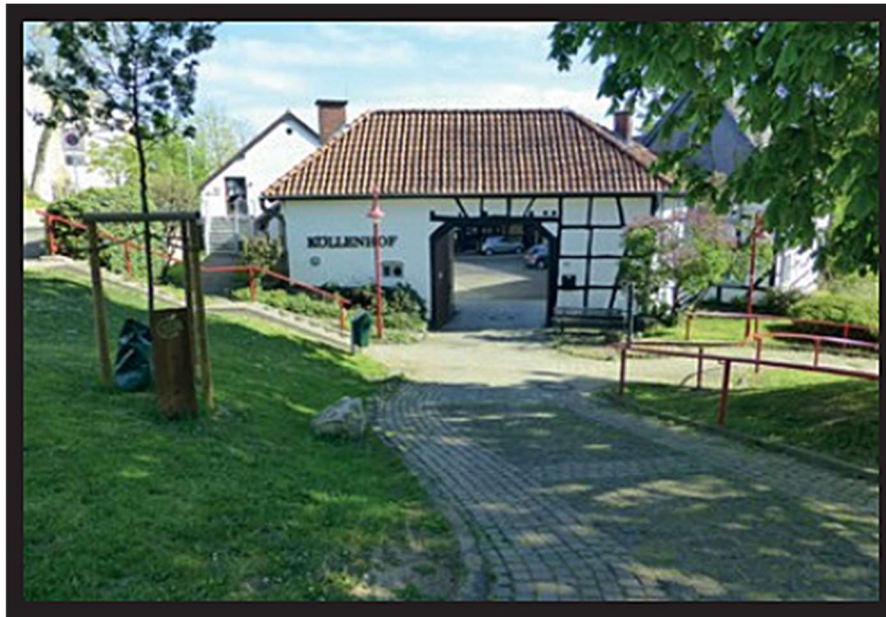
Fritzdorfer Erdbeerverkauf

Ließem

Культурный центр Wachtberg Köllenhof расположен в городе Ließem. Здесь регулярно проводятся концерты и другие мероприятия. Здесь же находится офис координации волонтеров муниципалитета Wachtberg. Напротив Köllenhof находится вещевой павильон, где можно приобрести по разумным ценам хорошо сохранившуюся одежду, обувь, постельные принадлежности, игрушки и другие предметы повседневного спроса. В Ließem также есть детский сад. Туда ходит автобус маршрута 856.

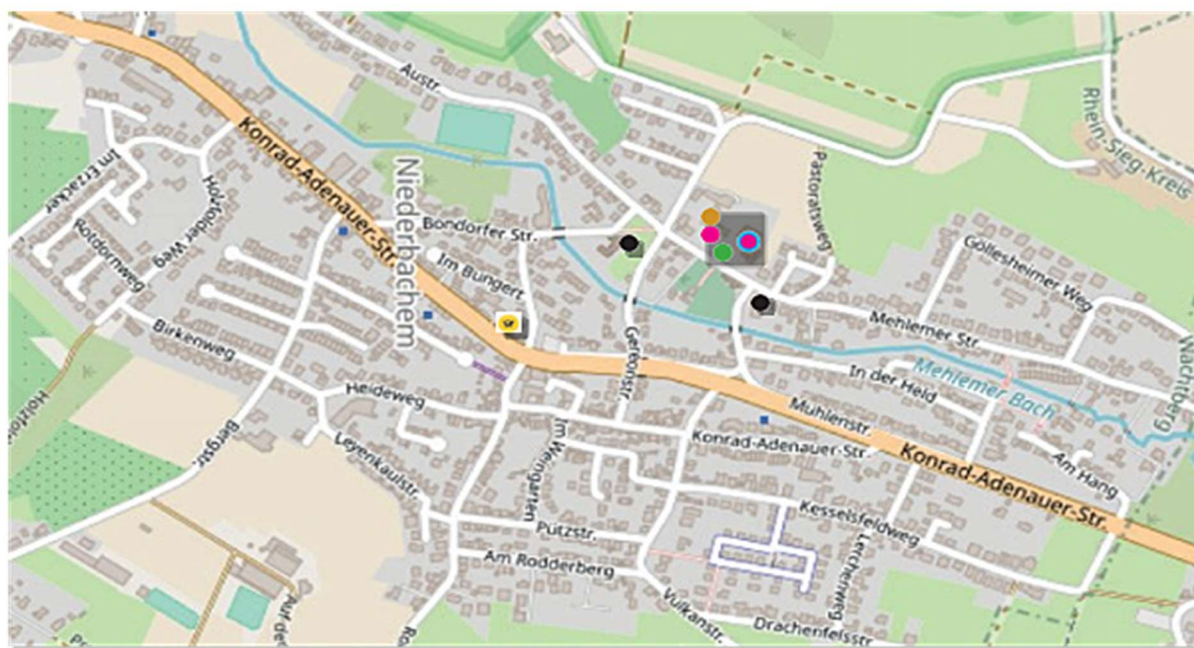


- | | |
|---|--|
|   | Протестантский детский сад
Marienstraße 14 |
|   | Автобусные остановки |
|   | Павильон одежды
Auf dem Köllenhof 3 |
|  | Кёлленхоф с офисом
Координация деятельности
добровольцев
Муниципалитет Вахтберг
Marienforster Weg 14 |



Niederbachem

В Niederbachem находится небольшой краеведческий музей (в том же доме, что и молодежный клуб). Здесь можно познакомиться с историей деревни и ее окрестностей. Самый молодой вулкан в Западной Европе - „Rodderberg“, который находится над Niederbachem. Однако последний раз он извергал раскаленную лаву 300 тыс. лет назад. „Rodderberg“ - прекрасное место для прогулок, знакомства с интересными животными и растениями, с него открывается очень красивый вид на Siebengebirge, Rhein i Bonn. В самом Niederbachem есть два детских сада, начальная школа и молодежный центр. Здесь же находятся протестантский общинный центр и католический приходской зал. Туда ходит автобус маршрута 857.

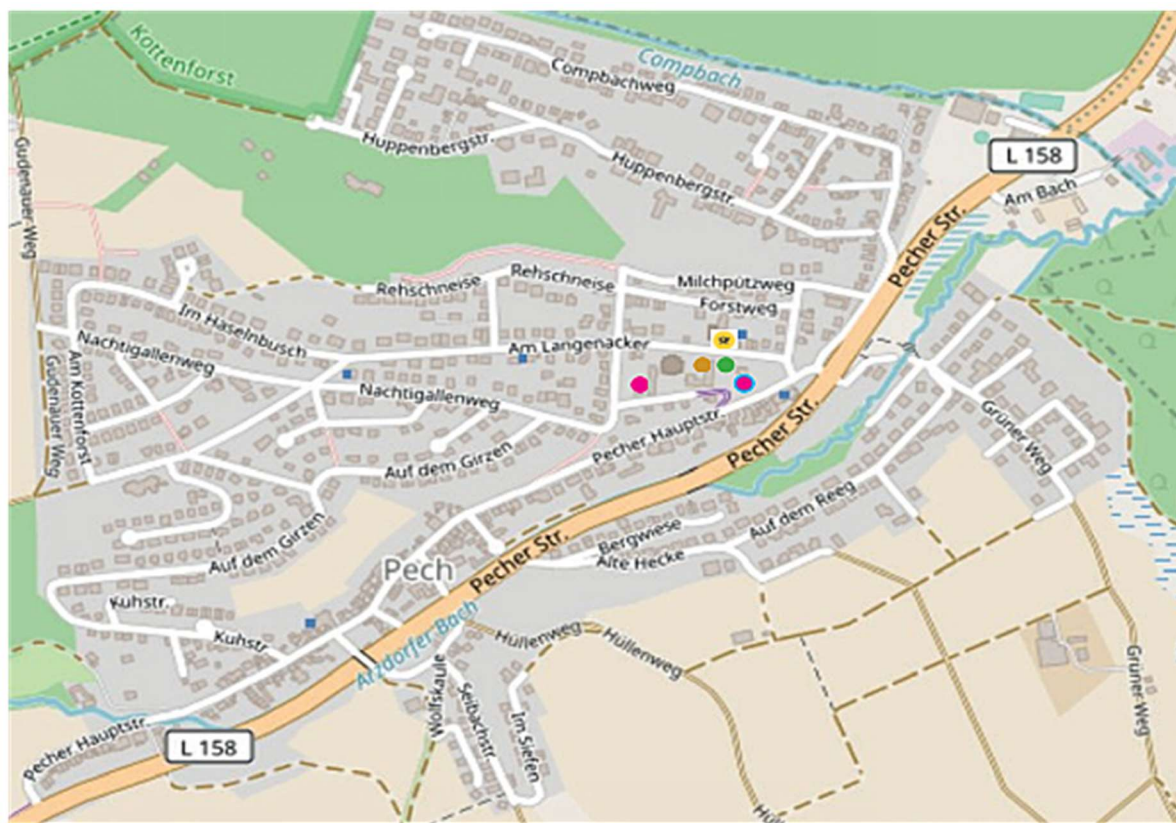


-  Начальная школа "Drachenfelsschul" Почтовое
Langenbergsweg 2
-  отделение
Konrad-Adenauer-Str. 44a
-  Детский сад „Логово дракона“
Mehlemer Str. 1
-  Молодёжный клуб
Mehlemer Str. 3
-  Детский сад „Niederbachemer
Glühwürmchen“
Mehlemer Str. 3a
-  Общественные центры
1. Bondorfer Str. 18 (Евангельская)
2. Mehlemer Str./Mühlenstraße
(Католическая -
с публичной библиотекой)
-  Автобусные остановки



Pech

На главной улице один хорошо сохранившийся фахверковый дом сменяется другим, а между ними стоит небольшая часовня St.-Michael. В Pech есть два детских сада, начальная школа и молодежный центр. Ходят автобусы маршрутов 855 и 881.

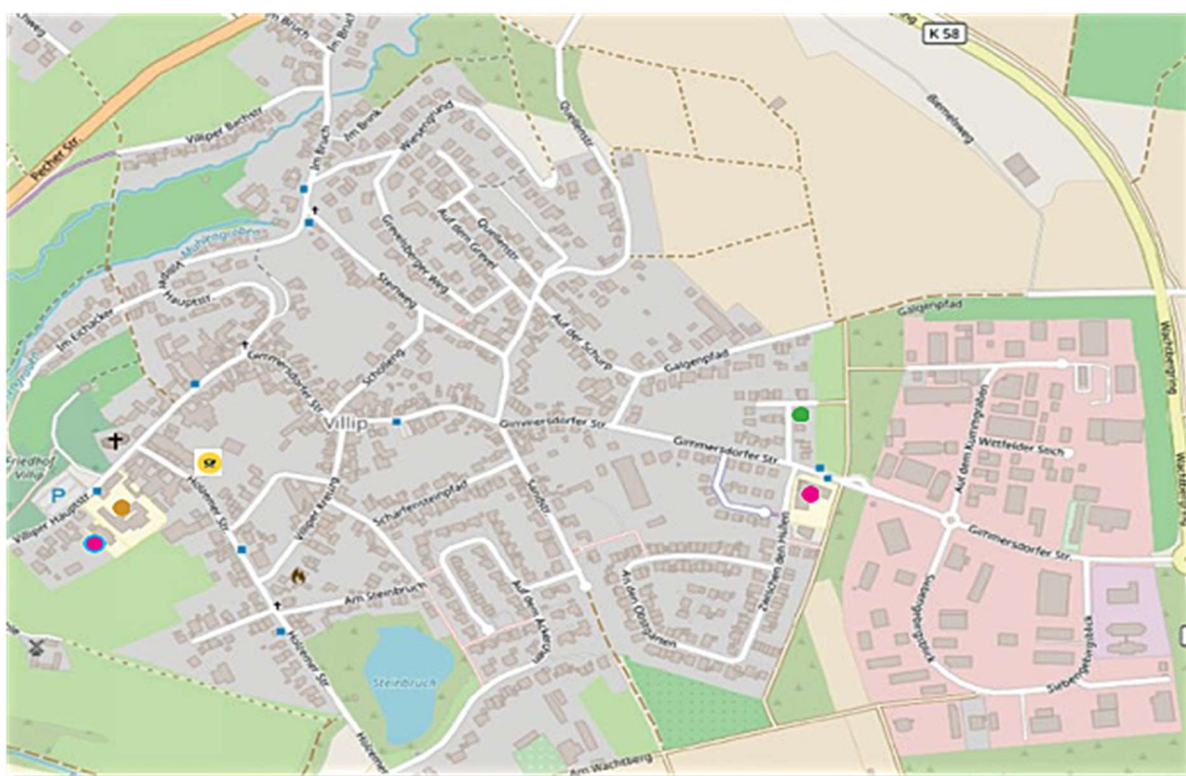


-  Pech начальная школа
Am Langenacker 3
-  Детский сад „St. Raphael“
Am Langenacker 4a
-  Автобусные остановки
-  Молодёжный клуб
Am Langenacker 3
-  Вальдорфский детский сад
Pecher Hauptstr. 47
-  Почтовое отделение
Am Langenacker 16



Villip

Villip наиболее известен благодаря замку Gudenu. В Villip есть начальная школа, два детских сада и молодежный центр. Детский сад "Drachenfelser Ländchen" является также семейным центром с множеством других предложений для детей и взрослых. Работают автобусные маршруты 855 и 881.



- | | |
|---|--|
|  Villip начальная школа
Villiper Hauptstr. 21 |  Молодёжный клуб
Zum Römerbrunnen 3 |
|  Семейный центр
„Drachenfelser Ländchen“
Zwischen den Hüllen 1 |  Почтовое отделение
Holzemer Str. 7 |
|  Детский сад W.E.L.T
Villiper Hauptstr. 23 |  Автобусные остановки |



Я здесь - что дальше?

Первый путь после прибытия в муниципалитет ведет к ратуше, а там - к сотрудникам отдела по предоставлению убежища. Отдел убежищ входит в состав департамента 2 и располагается на первом этаже ратуши. Начальником отдела по вопросам убежища является Johannes Hüllen

Регистрация в качестве просителя убежища в Wachtberg будет осуществляться Johannes Hüllen (телефон: 0228/9544-136, комната 014) или Ivona Nikolova (телефон: 0228/9544-231, комната 013) на первом этаже ратуши.

Социальные работники доступны в качестве контактных лиц для получения дополнительных вопросов:

Tülün Kahlenberg:	0160 8345169
Ilkay Aydin:	0171 4766528
Elisabeth Brauckmann:	0151 22611213

в вашем распоряжении.

Thomas Brück будет помогать Вам в качестве смотрителя муниципального жилья.

Пособия в соответствии с Законом о пособиях просителям убежища (AsylbLG) выдаются Herrn Hüllen или Frau Nikolova и выплачиваются Вам в виде чека.

Дни оплаты

Датой выплаты пособий в соответствии с Законом о пособиях лицам, ищущим убежище, является последний вторник или четверг каждого месяца, в зависимости от того, какой день ближе к концу месяца.

Возможности изучения иностранных языков

Пожалуйста, поговорите об этом с социальными работниками. VHS Zweckverband Voreifel также предлагает интеграционные курсы.

Контакт: Katharina Wildermuth

Tel.: 02226 9219-25

E-Mail: katharina.wildermuth@vhs-voreifel.de

Важные адреса и телефоны

Im Notfall

Полиция: **110**

Пожарная часть: **112**

Врач скорой помощи: **112**

Готовность сообщества Wachtberg: 02241 / 12060 (за пределами
обычного Öffnungszeiten)

Rathaus

Rathausstraße 34, 53343 Wachtberg-Berkum

Kontakt:

Telefon: 0228 / 9544-0

Сайт: www.wachtberg.de

Часы работы:

Понедельник - пятница: 08:00 – 12:00 Uhr
дополнительно во второй половине дня

Понедельник: 14:00 – 16:00 Uhr

Четверг: 14:00 – 18:00 Uhr

Прием граждан уже открыт с 07:30.

Иммиграционный офис

Rhein-Sieg-Kreis

Kaiser-Wilhelm-Platz 21, 53721 Siegburg

Kontakt:

Telefon 02241 / 13-3500 Fax: 02241 / 4350

Сайт: www.rhein-sieg-kreis.de

Часы работы:

Понедельник - пятница: 07:30 – 12:00 Uhr

Прием только по предварительной записи по телефону.

Центр занятости Rheinbach

Römerkanal 56, 53359 Rheinbach

Кontakt:

Telefon: 02241 / 3978-0

Fax: 02241 / 3978-499

E-Mail: jobcenter-rhein-sieg.rheinbach@jobcenter-ge.de

Сайт: www.jobcenter-rhein-sieg.de

Часы работы:

Понедельник: 14:00 – 18:00 Uhr

Вторник, четверг и пятница: с 8:30 до 11:00 по предварительной записи.

Ассоциация Каритас Rhein-Sieg-Kreis

Kontakt:

Caritasverband Rhein-Sieg e.V.,

Fachdienst Integration und Migration, Kirchplatz 1, 53340 Meckenheim

Kirchplatz 1,

53340 Meckenheim

Telefon: 02225 / 99240

Сайт: www.caritasnet.de

Часы работы:

Понедельник - Пятница: 08:00 - 16:00 Uhr

Социальное консультирование (протестантская церковь/диакония) Wachtberg

Ina Hüttenrauch

Am Bollwerk 10, 53343 Wachtberg

Tel: 0228 342124

E-Mail: Ina.huettenrauch@ekir.de

Молодежная миграционная служба Rhein-Sieg-Kreis (JMD)

Der JMD Rhein Sieg Kreis ist eine Integrationsfachstelle für Kinder, Jugendliche und Erwachsene von 12 bis 27 Jahren.

Kontakt:

Молодежная миграционная служба Rhein-Sieg-Kreis
Kirchplatz 1
53340 Meckenheim

Telefon: 02225 / 838695-2
02225 / 838695-9

Контактное лицо: Frau Irina Vilver (Leiterin)

E-Mail: irina.vilver@kja-bonn.de

Сайт: www.jugendmigrationsdienste.de

Банки

В общине Wachtberg есть филиалы большинства авторитетных институтов. Вы можете найти отделение банка почти в каждом городе муниципалитета.

Актуальные адреса и часы работы можно найти по адресу:

www.wachtberg.de

Домашняя страница

=> Linksammlung

=> Rat und Verwaltung

=> Banken und Sparkassen in Wachtberg

Почтовые агентства есть в: Berkum, Niederbachem, Villip und Pech.

В экстренном случае:

**Практика неотложной помощи семейного
врача Evangelischen Krankenhaus**

Экстренная практика Bonn Bad Godesberg & Wachtberg
Waldstraße 73, 53177 Bonn

Кontakt:

Telefon: 116 117

Сайт: www.notfallpraxis-badgodesberg.de

Часы работы:

Понедельник, вторник 19-22 Uhr

Среда 14-22 Uhr

Четверг 19-22 Uhr

Пятница 14 -22 Uhr

Суббота, воскресенье и праздничные дни с 8-22 Uhr

С 22:00 уход за больными осуществляется в рамках посещения на дому, после телефонной регистрации на бесплатном номере дежурной медицинской службы:

Tel. 116 117 (Бесплатный звонок)

В неотложных случаях также может быть организован визит на дом в часы работы службы неотложной помощи. В нерабочее время персонал неотложной помощи отсутствует. Пожалуйста, свяжитесь с вашим врачом напрямую в обычные часы приема.

Для детей и молодежи:

Неотложная помощь для детей и подростков в больнице Sankt-Marien

Sankt-Marien-Hospital
Robert-Koch-Straße 1
53115 Bonn Venusberg

Кontakt:

Telefon: 0228 / 2425444

Сайт: www.marien-hospital-bonn.de

Часы работы:

Понедельник, вторник и четверг с 19:00 Uhr,

Среда и пятница с 14:00 Uhr

Суббота, воскресенье и праздничные дни 09:00 Uhr

Стоматологическая помощь по вызову

Стоматологическая служба неотложной помощи доступна по телефону 01805 986 700.

Врачи

Список врачей в Wachtberg можно найти по адресу:

www.wachtberg.de

Familie, Bildung und Soziales => Gesundheit

=> Ärzte, Heilpraktiker u.a.

Аптеки

Forum-Apotheke

Am Wachtbergring 1-3
53343 Wachtberg-Berkum

Kontakt:

Telefon: 0228 / 9239370

Сайт: www.die-forum-apotheke.de

Rodderberg-Apotheke

Konrad-Adenauer-Straße 48
53343 Wachtberg-Niederbachem

Kontakt:

Telefon: 0228 / 943380

Fax: 0228 / 9433833

Wachtberg Apotheke

Rathausstraße 3
53343 Wachtberg-Berkum

Kontakt:

Telefon: 0228 / 346688

Fax: 0228-340008

Internet: <https://www.wachtberg-apotheke.de>

Волонтерская поддержка

Мы здесь для вас.

В общине Wachtberg много людей, которые добровольно участвуют в работе с беженцами и в сфере интеграции. Волонтерство означает, например, что вы работаете с беженцами в свободное время и не получаете за это денег. Мы преданы вам, потому что для нас важно, чтобы вы могли хорошо прижиться в нашем сообществе. Мы хотели бы поддержать вас в этом. Мы тесно сотрудничаем с Экуменической рабочей группой (ÖAK). Добровольцы из протестантской и католической церквей вместе работают в экуменической рабочей группе, чтобы поддержать людей, ищущих убежища, и тех, кто бежал.

Контактные лица: Bettina Hoffmann (протестантская церковь), Dirk Jüngermann (католическая церковь) и Renate Offergeld (католическая церковь).

Контакты см. ниже: www.fluechtlingshilfe-wachtberg.de

Здесь мы регулярно работаем для вас:

ZUGABE

В ZUGABE преданные своему делу волонтеры поддерживают нуждающихся граждан Wachtberg, предоставляя им еду и предметы первой необходимости.

Время выдачи:

Каждый 4-й четверг месяца с 7:30 до 13:00.

Где: Приходской дом Berkum

Am Bollwerk 11 (рядом с церковью St. Marien),

53343 Wachtberg - Berkum (автобусные маршруты 856 и 857, остановка Rathaus)

Для получения дополнительной информации см. www.fluechtlingshilfe-wachtberg.de

Павильон одежды

Здесь за небольшие деньги можно купить одежду, обувь, предметы домашнего обихода, постельное белье, шторы, игрушки и книги. Это организовано волонтерами.

Часы работы:

Понедельник 15:00 – 17:00 Uhr

Четверг 15:00 – 17:00 Uhr

Где: павильон одежды

Auf dem Köllenhof 3, 53343 Wachtberg-Ließem

(Автобус № 856, остановка: Am Köllenhof)

Для получения дополнительной информации см.

www.flüchtlingshilfe-wachtberg.de

Субботняя встреча/Украинская встреча

Здесь встречаются волонтеры из Wachtberg и люди из других стран, живущие в Wachtberg. Есть поддержка в изучении языка, есть отличные игры и творческие занятия для детей, помощь с бюрократическими трудностями, заполнением заявлений и форм и, конечно же, время для дискуссий и кофе с пирожными.

Субботняя встреча

Когда: 2 субботы в месяц с 10:00 до 12:00.

Где: Католический семейный центр в Berkum (Am Bollwerk 13)

Украинская встреча

Когда: раз в месяц по средам с 15:00 до 17:00.

Где: Католический дом приходского священника в Niederbachem (ул. Mehlemer/угол Mühlenstr).

Café Auszeit

Теплое приглашение отдохнуть и обменяться идеями в обществе. Сотрудники пилотного пункта Wachtberg и ZUGABE готовы дать совет и при необходимости выслушать. Предложение бесплатное.

Когда: каждый третий четверг месяца с 15:00 до 17:00.

Где: Культурный центр Köllenhof, Wachtberg-Ließem, Marienforster Weg 14. добраться на автобусе № 856

Спонсорство обучения и чтения

Волонтеры поддерживают школьников с домашними заданиями или помогают с учебой.

Дополнительная информация: www.fluchtlingshilfe-wachtberg.de

Контактное лицо: Heike Goertz (ÖAK)

Велосипеды/+мастерская

Команда волонтеров ремонтирует подаренные велосипеды и раздает их за 5 евро тем, кто в них нуждается. Велосипеды не новые, но годные к эксплуатации. Если у вас сломался велосипед, вы можете отремонтировать его самостоятельно под руководством. Пожалуйста, свяжитесь с социальными работниками, если вам нужен велосипед.

Библиотеки

Книги открывают двери.

Библиотеки можно найти по адресу www.wachtberg.de.



VoluMap Wachtberg - ваша цифровая платформа для гражданской активности

Что еще мы делаем:

Разговариваем друг с другом, вместе смеемся, знакомимся друг с другом, вместе путешествуем. Будь там. Мы с нетерпением ждем встречи с вами!

Добро пожаловать!

Контактное лицо по волонтерской работе в обществе Wachtberg:

Katja Ackermann (0160 90501716 oder katja.ackermann@wachtberg.de)

Содействие участию в католической церковной общине:

Susanne Molnar (0160 91009092 oder susanne.molnar@erzbistum-koeln.de)

Контактное лицо по волонтерской работе в протестантской церковной общине:

Ina Hüttenrauch (0228 342124 oder Ina.huettenrauch@ekir.de)

Более подробную информацию можно найти на сайте:

www.fluechtlingshilfe-wachtberg.de

Молодежные клубы

В Wachtberg есть молодежные клубы для детей и молодежи в некоторых городах (Adendorf, Berkum, Fritzdorf, Niederbachem, Pech, Villip и Werthhoven). Их возглавляют обученные специалисты.

Jugendtreff Niederbachem

Понедельник:	15:00–18:00 от 7 до 12 лет.
Среда:	18:00–21:00 для всех часов 13-й недели утром.
Четверг:	15:00 – 18:00 от 7 до 12 лет. с 17:00 до 20:00 для всех от 13 лет и старше.

Где: Mehlemer Str. 3,
53343 Wachtberg Niederbachem

Молодежный клуб Berkum

Понедельник/Среда/Четверг: 15:00 - 20:30.

Где: Haus Helvetia, Am Bollwerk 10,
53343 Wachtberg-Berkum

Молодежный клуб Pech

Вторник: 6:00 - 8:00
Четверг: 16:00 - 20:00

Где: Am Langenacker 3,
53343 Wachtberg-Pech

Молодежный клуб Villip

Среда/Четверг/Пятница: 16:00 ч - 19:00 ч
Суббота: 11:00 - 14:00

Где: Zum Römerbrunnen 3,
53343 Wachtberg-Villip

Молодежный клуб Werthhoven

Среда/Четверг/Пятница: 16:00 - 19:00
Суббота: 14:00 - 17:00

Где: Pössemer Treff, Weißer Weg 9,
53343 Wachtberg-Werthhoven

Молодежный клуб Fritzdorf

Понедельник: 15:00 - 18:00 (открытое заседание)

Среда: 15:00 - 19:00 (открытая встреча)

Пятница: 15:00 - 16:00 (группа девочек)
16:00 - 19:00 (открытая встреча)

Где: Raiffeisenstr. 5,
53343 Wachtberg-Fritzdorf

Молодежный центр Adendorf

Понедельник: 6:15 - 9:15

Вторник/Четверг: 17:00 - 21:00

Где: Blockhaus, neben der Schule am Wald,
Neue Schule 11, 53343 Wachtberg-Berkum

Вы хотите стать активным?

Вы хотите заниматься спортом в клубе, вступить в пожарную бригаду, петь вместе с другими людьми, заниматься экологией, краеведческими обществами, инициативы в области охраны окружающей среды и природы для вашей деревни?

Найдите церковные общины, спортивные клубы, пожарные команды, хоры и т.д.

Вы на www.wachtberg.de





Спонсором данной брошюры является



Печать

Herausgeber: Gemeinde Wachtberg, Rathausstr. 34, 53343 Wachtberg

Konzept und Realisation: Katja Ackermann (Gemeinde Wachtberg), Karl-Heinz Bialas
Text: Katja Ackermann und Margrit Märtens (Gemeinde Wachtberg), Karl-Heinz Bialas
Fotos: Karl-Heinz Bialas und Archiv der Gemeinde Wachtberg, Burak Can Güven, Katja Ackermann, Marie Grzenia

Gestaltung der Broschüre: Katja Ackermann, Margrit Märtens (Gemeinde Wachtberg),
Karl-Heinz Bialas, Anna Maria Krause, Nöelle Beuth, Peter Vorrenhagen

Übersetzungen: Ayham Quaimaq und Heba Betar (Arabisch),
Halyna Oleksiv (Ukrainisch und Russisch), Brigitte Manig (Englisch)

Gestaltung und Layout: Burak Can Güven, Peter Vorrenhagen

Illustration: Nina Herold (Bonn)

Druck: Druckerei Eberwein (Wachtberg)

© 2023 (1. Auflage)